

Journals

No. 241

Wednesday, June 9, 1999

2:00 p.m.

Journaux

N^o 241

Le mercredi 9 juin 1999

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Book entitled "Selected Decisions of Speaker John A. Fraser". — Sessional Paper No. 8527-361-52.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Livre intitulé : « Recueil de décisions du Président John A. Fraser ». — Document parlementaire n^o 8527-361-52.

Ms. Caplan (Parliamentary Secretary to the Minister of Health) laid upon the Table, — Document entitled "Research Plan for Marijuana for Medicinal Purposes: A Status Report". — Sessional Paper No. 8525-361-28.

M^{me} Caplan (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Plan de recherche concernant l'usage de la marijuana à des fins médicinales : État de la question ». — Document parlementaire n^o 8525-361-28.

Mr. Manley (Minister of Industry) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 13th Report of the Standing Committee on Industry, "The Year 2000 Problem: Canada's State of Readiness" (Sessional Paper No. 8510-361-134), presented to the House on Monday, February 8, 1999. — Sessional Paper No. 8512-361-134.

M. Manley (ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 13^e rapport du Comité permanent de l'industrie, « Le problème de l'an 2000 : L'état de préparation du Canada » (document parlementaire n^o 8510-361-134), présenté à la Chambre le lundi 8 février 1999. — Document parlementaire n^o 8512-361-134.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 23rd Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 20 of the December 1998 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-361-144), presented in the House on Wednesday, March 10, 1999. — Sessional Paper No. 8512-361-144.

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 23^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 20 du rapport de décembre 1998 du Vérificateur général du Canada » (document parlementaire n^o 8510-361-144), présenté à la Chambre le mercredi 10 mars 1999. — Document parlementaire n^o 8512-361-144.

Mr. Reed (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Lists of various international agreements which entered into force for Canada in 1994 (together with copies of the Agreements). — Sessional Paper No. 8532–361–18.

M. Reed (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Listes de divers accords internationaux qui sont entrés en vigueur pour le Canada en 1994 (ainsi que des copies des accords). — Document parlementaire n° 8532–361–18.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 361–2366, 361–2384 and 361–2386 concerning the public pension system. — Sessional Paper No. 8545–361–117;

— n°s 361–2366, 361–2384 et 361–2386 au sujet du régime de pensions public. — Document parlementaire n° 8545–361–117;

— Nos. 361–2435, 361–2436, 361–2437 and 361–2448 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–361–49N;

— n°s 361–2435, 361–2436, 361–2437 et 361–2448 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545–361–49N;

— Nos. 361–2440 and 361–2447 concerning the mistreatment of animals. — Sessional Paper No. 8545–361–79I;

— n°s 361–2440 et 361–2447 au sujet des animaux maltraités. — Document parlementaire n° 8545–361–79I;

— No. 361–2442 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545–361–20I.

— n° 361–2442 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n° 8545–361–20I.

Mr. Saada (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada) laid upon the Table, — Document entitled “Canadian Security Intelligence Service — 1998 Public Report”. — Sessional Paper No. 8525–361–29.

M. Saada (secrétaire parlementaire du Solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Service canadien du renseignement de sécurité — Rapport public de 1998 ». — Document parlementaire n° 8525–361–29.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Finestone (Mount Royal) presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 101st Inter-Parliamentary Conference, held in Brussels, Belgium, from April 10 to 16, 1999. — Sessional Paper No. 8565–361–60I.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Finestone (Mont-Royal) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 101^e Conférence interparlementaire, tenue à Bruxelles (Belgique) du 10 au 16 avril 1999. — Document parlementaire n° 8565–361–60I.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Hubbard (Miramichi), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 13th Report of the Committee (The Seal Report). — Sessional Paper No. 8510–361–190.

M. Hubbard (Miramichi), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 13^e rapport de ce Comité (Rapport sur les phoques). — Document parlementaire n° 8510–361–190.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 69 to 71, 74, 76 and 78 to 81*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 69 à 71, 74, 76 et 78 à 81*) est déposé.

Mr. Godfrey (Don Valley West), from the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the 5th Report of the Committee (Children and Youth at Risk in Canada). — Sessional Paper No. 8510–361–191.

M. Godfrey (Don Valley-Ouest), du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présente le 5^e rapport de ce Comité (Les enfants et les jeunes à risque au Canada). — Document parlementaire n° 8510–361–191.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 64*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 64*) est déposé.

Mr. Discepola (Vaudreuil — Soulanges), from the Standing Committee on Finance, presented the 19th Report of the Committee (For the Benefit of Our Children: Improving Tax Fairness). — Sessional Paper No. 8510–361–192.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 193*) was tabled.

Mr. Volpe (Eglinton — Lawrence), from the Standing Committee on Health, presented the 7th Report of the Committee (recommandation not to proceed further with Bill C–247, An Act to amend the Criminal Code (genetic manipulation)). — Sessional Paper No. 8510–361–193.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 86 and 87*) was tabled.

Mr. O'Brien (London — Fanshawe), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the 5th Report of the Committee (Veterans Issues (Merchant Marine)). — Sessional Paper No. 8510–361–194.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 80 to 86, 96, 97, 103, 107, 110, 118, 119 and 122*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations be granted authority to travel to Sydney, Australia, from July 18 to 24, 1999, to attend the Biennial Conference on Delegated Legislation and that the necessary staff accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning pornography (No. 361–2579), one concerning international trade (No. 361–2580) and one concerning the public pension system (No. 361–2581);

— by Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), one concerning nuclear weapons (No. 361–2582), one concerning the mistreatment of animals (No. 361–2583) and one concerning the former Yugoslavia (No. 361–2584);

— by Mr. Williams (St. Albert), one concerning marriage (No. 361–2585);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning impaired driving (No. 361–2586);

— by Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), one concerning the fishing industry (No. 361–2587);

— by Mr. Hubbard (Miramichi), two concerning marriage (Nos. 361–2588 and 361–2589);

M. Discepola (Vaudreuil — Soulanges), du Comité permanent des finances, présente le 19^e rapport de ce Comité (Dans l'intérêt de nos enfants : Une plus grande équité fiscale). — Document parlementaire n^o 8510–361–192.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 193*) est déposé.

M. Volpe (Eglinton — Lawrence), du Comité permanent de la santé, présente le 7^e rapport de ce Comité (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C–247, Loi modifiant le Code criminel (manipulation génétique)). — Document parlementaire n^o 8510–361–193.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 86 et 87*) est déposé.

M. O'Brien (London — Fanshawe), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le 5^e rapport de ce Comité (Questions relatives aux anciens combattants (marine marchande)). — Document parlementaire n^o 8510–361–194.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 80 à 86, 96, 97, 103, 107, 110, 118, 119 et 122*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation soit autorisé à se rendre à Sydney (Australie) afin d'assister à la Conférence biennale sur les décrets-lois du 18 au 24 juillet 1999, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet de la pornographie (n^o 361–2579), une au sujet du commerce international (n^o 361–2580) et une au sujet du régime de pensions public (n^o 361–2581);

— par M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), une au sujet des armes nucléaires (n^o 361–2582), une au sujet des animaux maltraités (n^o 361–2583) et une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n^o 361–2584);

— par M. Williams (St. Albert), une au sujet du mariage (n^o 361–2585);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 361–2586);

— par M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 361–2587);

— par M. Hubbard (Miramichi), deux au sujet du mariage (n^{os} 361–2588 et 361–2589);

— by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), one concerning marriage (No. 361–2590) and one concerning nuclear weapons (No. 361–2591);

— by Mr. Valeri (Stoney Creek), two concerning the highway system (Nos. 361–2592 and 361–2593);

— by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), one concerning the Canada Post Corporation (No. 361–2594);

— by Mr. McKay (Scarborough East), two concerning the former Yugoslavia (Nos. 361–2595 and 361–2596);

— by Ms. Wasylycia–Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 361–2597);

— by Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), two concerning abortion (Nos. 361–2598 and 361–2599);

— by Ms. Bakopanos (Ahuntsic), one concerning the former Yugoslavia (No. 361–2600);

— by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), one concerning sex offenders (No. 361–2601);

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning the former Yugoslavia (No. 361–2602 and 361–2603).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–237 and Q–239 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C–55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers.

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Marleau (Minister for Francophonie and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C–55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Penson (Peace River), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that the House disagrees with the amendments made by the Senate to Bill C–55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, since the amendments allow the Bill to continue placing unreasonable limits on fundamental freedoms such as freedom of contract, freedom of speech, freedom of the press and the infringement of property rights as guaranteed in the Charter of Rights and Freedoms and the Canadian Bill of Rights.»

Debate arose thereon.

— par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), une au sujet du mariage (n^o 361–2590) et une au sujet des armes nucléaires (n^o 361–2591);

— par M. Valeri (Stoney Creek), deux au sujet du réseau routier (n^{os} 361–2592 et 361–2593);

— par M. Casey (Cumberland — Colchester), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 361–2594);

— par M. McKay (Scarborough–Est), deux au sujet de l’ancienne Yougoslavie (n^{os} 361–2595 et 361–2596);

— par M^{me} Wasylycia–Leis (Winnipeg–Centre–Nord), une au sujet des services de la santé (n^o 361–2597);

— par M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), deux au sujet de l’avortement (n^{os} 361–2598 et 361–2599);

— par M^{me} Bakopanos (Ahuntsic), une au sujet de l’ancienne Yougoslavie (n^o 361–2600);

— par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 361–2601);

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet de l’ancienne Yougoslavie (n^o 361–2602 et 361–2603).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–237 et Q–239 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C–55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques.

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C–55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Il s’élève un débat.

M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Penson (Peace River), propose l’amendement suivant, — Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre n’est pas d’accord avec les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C–55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, étant donné qu’ils permettent au projet de loi d’imposer des limites déraisonnables à des droits et libertés fondamentales comme la liberté contractuelle, la liberté d’expression, la liberté de la presse et les droits de propriété qui sont garantis par la Charte des droits et libertés et la Déclaration canadienne des droits. »

Il s’élève un débat.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-482, An Act to amend the Hazardous Products Act.

Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-84, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain Acts that have ceased to have effect, be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed;

That the House continue to sit between 6:30 p.m. and 8:30 p.m. to consider Government Orders and that Adjournment Proceedings be taken at 8:30 p.m., provided that during that time the Chair shall not receive any quorum calls or dilatory motions; and

That Bill C-82, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving and related matters), shall be disposed of as follows:

(i) the question shall be put for disposal of the second reading stage after one or two Members from each recognized party has spoken for a period of not more than twenty minutes per party;

(ii) after being read a second time, the Bill shall be referred to a Committee of the Whole and it shall be an instruction to the said Committee of the Whole: (a) to amend the Bill by deleting section (2) of Clause 3; and (b) to permit one Member from the Bloc Québécois to propose an amendment and to dispose of the said amendment, provided that the committee shall report the Bill after not more than fifteen minutes consideration;

(iii) immediately upon being reported from the Committee of the Whole, the said Bill shall be considered at the report stage and at the third reading stage without debate or amendment until 8:30 p.m.; and

That any remaining time be utilized for consideration of Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), — That Bill C-482, An Act to amend the Hazardous Products Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-482, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux.

M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M^{me} Hardy (Yukon), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-84, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois ayant cessé d'avoir effet, soit réputé avoir été lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé avoir été adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté;

Que la Chambre continue de siéger de 18 h 30 à 20 h 30 pour étudier les Ordres émanant du gouvernement et que les délibérations sur la motion d'ajournement aient lieu à 20 h 30, pourvu que pendant ce temps la Présidence n'ait pas reçu d'appels de quorum ou de motions dilatoires;

Qu'il soit disposé du projet de loi C-82, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies et questions connexes), comme suit :

(i) la motion nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture sera mise aux voix après qu'un ou deux députés de chacun des partis reconnus aura parlé pendant au plus vingt minutes par parti;

(ii) après avoir été lu une deuxième fois, le projet de loi sera renvoyé à un Comité plénier avec l'instruction : a) de modifier le projet de loi par suppression du paragraphe (2) de l'article 3; et b) de permettre à un député du Bloc Québécois de proposer un amendement et de disposer dudit amendement, pourvu que le Comité fasse rapport du projet de loi après l'avoir étudié pendant au plus quinze minutes;

(iii) tout de suite après que le Comité plénier en aura fait rapport, le projet de loi sera étudié à l'étape du rapport et de la troisième lecture sans débat ni amendement jusqu'à 20 h 30;

Que le temps qui restera serve à l'étude du projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M^{me} Hardy (Yukon), — Que le projet de loi C-482, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-82, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving and related matters).

Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

Pursuant to Order made earlier today, the Committee considered the Bill and reported it with the following amendment:

Clause 3

Delete Section (2) of Clause 3.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Manley (Minister of Industry) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Mr. Manley (Minister of Industry) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), — That the amendments made by the Senate to Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, be now read a second time and concurred in;

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-82, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies et questions connexes).

M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et est renvoyé à un Comité plénier.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec l'amendement suivant :

Article 3

Retrancher le paragraphe (2) de l'article 3.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Coppins (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés;

And of the amendment of Mr. Mark (Dauphin — Swan River), seconded by Mr. Penson (Peace River).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1999–2000 to 2003–04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–821B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1999–2000 to 2002–03 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–856B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1999–2000 to 2003–04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–857B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1999–2000 to 2003–04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–858B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for the period 1999–2000 to 2003–04 of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–859B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 1999–2000 to 2003–04 and the Capital Budget for 1999–2000 of the Canada Post Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–361–841B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

Et de l'amendement de M. Mark (Dauphin — Swan River), appuyé par M. Penson (Peace River).

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 1999–2000 à 2003–2004 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1999–2000 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562–361–821B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 1999–2000 à 2002–2003 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1999–2000 du Musée canadien de la nature, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562–361–856B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 1999–2000 à 2003–2004 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1999–2000 de la Société du musée national des sciences et de la technologie, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562–361–857B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 1999–2000 à 2003–2004 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1999–2000 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562–361–858B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1999–2000 à 2003–2004 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562–361–859B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan général pour 1999–2000 à 2003–2004 et du budget des immobilisations de 1999–2000 de la Société canadienne des postes, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562–361–841B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-20B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation)—Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-631B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-20B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale)—Rapport de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-631B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), concerning the former Yugoslavia (No. 361-2604).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 8:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 8:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n° 361-2604).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 20h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 20h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.